

三十六计

I 36

stratagemmi

Schede da campo: il testo cinese, il pinyin, una traduzione letterale, la storia dietro ogni nome e come usarlo oggi. Edizione gratuita.

Trentasei mosse, una pagina ciascuna

I trentasei stratagemmi (三十六计) sono modi di dire di quattro caratteri su inganno, tempismo e fuga. Non sono di Sun Tzu. La frase è antica — il *Libro dei Qi meridionali* cita 檀公三十六策，走是上计 («Dei trentasei stratagemmi del signore Tan, fuggire è il migliore») — ma il testo in 36 voci, con il commento, è emerso solo nel 1941. Il compilatore è ignoto.

Ogni scheda dà il nome in caratteri cinesi e in pinyin, una traduzione letterale, la frase classica del testo del 1941, che cosa significa, l'episodio storico dietro il nome e tre spunti pratici. Le pagine complete — con fonti, miti e domande — sono online.

Le rese inglesi delle frasi classiche sono traduzioni di lavoro di Icons, in attesa di revisione. Il testo cinese segue l'edizione di Wikisource in cinese (pubblico dominio).

FONTI: 三十六计 (WIKISOURCE) · SIMA QIAN, SHIJI · SANGUOZHI · LIBRO DEI QI MERIDIONALI

Indice per capitolo

胜战计 Stratagemmi per vincere · SHÈNG Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|---|
| 01 | 瞒天过海 | Ingannare il cielo per attraversare il mare |
| 02 | 围魏救赵 | Assediare Wei per salvare Zhao |
| 03 | 借刀杀人 | Uccidere con un coltello preso in prestito |
| 04 | 以逸待劳 | Attendere riposati il nemico stremato |
| 05 | 趁火打劫 | Saccheggiare una casa in fiamme |
| 06 | 声东击西 | Rumore a est, attacco a ovest |

敌战计 Stratagemmi contro il nemico · DÍ Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 07 | 无中生有 | Creare qualcosa dal nulla |
| 08 | 暗渡陈仓 | Attraversare in segreto a Chencang |
| 09 | 隔岸观火 | Guardare l'incendio dall'altra riva |
| 10 | 笑里藏刀 | Nascondere un coltello dietro un sorriso |
| 11 | 李代桃僵 | Sacrificare il susino per il pesco |
| 12 | 顺手牵羊 | Prendere la capra di passaggio |

攻战计 Stratagemmi d'attacco · Gōng Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 13 | 打草惊蛇 | Battere l'erba per spaventare il serpente |
| 14 | 借尸还魂 | Prendere in prestito un cadavere per far tornare l'anima |
| 15 | 调虎离山 | Attirare la tigre fuori dalla montagna |
| 16 | 欲擒故纵 | Per catturare, prima lasciare andare |
| 17 | 抛砖引玉 | Gettare un mattone per attirare la giada |
| 18 | 擒贼擒王 | Per catturare i banditi, catturare il capo |

混战计 Stratagemmi del caos · Hùn Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 19 | 釜底抽薪 | Togliere la legna da sotto il calderone |
| 20 | 混水摸鱼 | Pescare nel torbido |
| 21 | 金蝉脱壳 | La cicala d'oro abbandona il guscio |
| 22 | 关门捉贼 | Chiudere la porta per catturare il ladro |
| 23 | 远交近攻 | Allearsi con i lontani, attaccare i vicini |

24 假道伐虢 Chiedere il passaggio per conquistare Guo

并战计 Stratagemmi dei vicini · BĪNG Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|---|
| 25 | 偷梁换柱 | Rubare le travi e sostituire i pilastri |
| 26 | 指桑骂槐 | Indicare il gelso e maledire l'acacia |
| 27 | 假痴不癫 | Fingere stoltezza, non pazzia |
| 28 | 上屋抽梯 | Attirare sul tetto e togliere la scala |
| 29 | 树上开花 | Adornare l'albero di fiori finti |
| 30 | 反客为主 | L'ospite diventa il padrone |
-

败战计 Stratagemmi della disperazione · BÀI Zhàn Jì

- | | | |
|----|-----|-------------------------------------|
| 31 | 美人计 | La trappola della bellezza |
| 32 | 空城计 | Lo stratagemma della fortezza vuota |
| 33 | 反间计 | Rivoltare le spie del nemico |
| 34 | 苦肉计 | Ferirsi da sé per ottenere fiducia |
| 35 | 连环计 | Stratagemmi concatenati |
| 36 | 走为上 | Se tutto fallisce, ritirarsi |

瞒天过海

Ingannare il cielo per attraversare il mare

mán tiān guò hǎi

Cielo ingannevole, attraversare il mare.

备周则意怠；常见则不疑。阴在阳之内，不在阳之对。太阳，太阴。

Quando la preparazione è completa, l'attenzione rallenta. Ciò che viene visto costantemente non è sospettato. Il nascosto si trova all'interno dell'aperto, non di fronte a esso. La più grande apertura è il più grande occultamento.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Decepire i cieli per attraversare il mare significa portare una vera mossa all'interno di qualcosa che l'altro lato già tratta come normale. La copertina non è un travestimento intelligente aggiunto all'ultimo momento. È un modello così familiare che nessuno riapre la domanda.

LA STORIA – LA FESTA A TENDA, LA GUERRA DI TAIZONG

Un successivo racconto vernacolare, il Xue Rengui zheng Liao shilüe, imposta questo stratagemma sulla spedizione dell'imperatore Taizong contro Goguryeo. Le storie risalgono a quella guerra a 645. Nel racconto l'imperatore raggiunge la riva, vede l'acqua, e non attraversa. I suoi generali non hanno risposta.

USARLO OGGI

- Nascondere il passo sensibile all'interno di una routine che già ignorano.
- Non sbagliare l'oscurità per la segretezza. L'oscurità attira uno sguardo.
- Rileggere l'oggetto che ha smesso di cambiare. E' lì che si nasconde.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/1-deceive-the-heavens-to-cross-the-sea>

围魏救赵

Assediare Wei per salvare Zhao

wéi Wèi jiù Zhào

Circonda Wei, salva Zhao.

共敌不如分敌，敌阳不如敌阴。

Meglio dividere il nemico che affrontarli completamente. Meglio colpire il loro punto vuoto rispetto al loro pieno.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Besiege Wei per salvare Zhao significa rifiutare la battaglia che il tuo avversario ha scelto, e minacciare il posto che non possono permettersi di perdere. Non marciate all'assedio che vi è stato chiesto di rompere. Si marcia sulla base dell'attaccante, che la loro spedizione ha spogliato.

LA STORIA — SUN BIN A GUILING, 354-353 BC

Nel 354 a.C. lo stato di Wei inviò Pang Juan contro Handan, la capitale di Zhao. Zhao ha chiesto aiuto a Qi. Re Wei di Qi voleva Sun Bin come generale. Sun Bin rifiutò: un uomo che aveva sofferto la mutilazione, ha detto, non dovrebbe tenere il comando.

USARLO OGGI

- Non rinforzare una lotta che l'altro lato ha già scelto.
- Spinto la base il loro sforzo attuale è spogliato.
- Combatteteteli sulla strada, quando la scissione è già fatta.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/2-besiege-wei-to-rescue-zhao>

借刀杀人

Uccidere con un coltello preso in prestito

jiè dāo shā rén

Fregare un coltello, uccidere una persona.

敌已明，友未定，引友杀敌，不自出力，以损推演。

Il nemico è già chiaro, e l'alleato non è ancora impegnato. Disegna l'alleato per uccidere il nemico. Non spendi la tua forza. Questo viene elaborato dal Sole esagonale (Decrease).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Uccidere con un coltello preso in prestito significa rimuovere un avversario attraverso la forza di qualcun altro. Il nemico si è già mostrato. Un secondo potere è in gioco e non ha scelto un lato, o ha motivi propri per colpire.

LA STORIA – DUCA HUAN DI ZHENG E LO STATO DI KUAI

Han Feizi, scrivendo nel III secolo a.C., racconta questo del duca Huan di Zheng, negli ultimi anni dello Zhou occidentale. Huan voleva il piccolo stato di Kuai. Non ha cominciato con un esercito.

USARLO OGGI

- Identificare chi ha già un motivo per colpire il vostro avversario.
- Dagli l'occasione. Non fare il colpo te stesso.
- Assumere che la mano in prestito non si fermerà sul vostro segnale.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/3-kill-with-a-borrowed-knife>

以逸待劳

Attendere riposati il nemico stremato

yǐ yì dài láo

Con disinvoltura, attendi la stanchezza.

困敌之势，不以战；损刚益柔。

Esaurire la situazione del nemico senza dare battaglia. Diminuire il duro e aumentare il morbido.

三十六计 • TESTO CLASSICO • TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Attendere a suo agio per il nemico stanco significa rifiutare la battaglia fino a quando l'altra parte ha speso la forza che altrimenti si dovrebbe combattere. La malattia non è indolente. Si tratta di una quiete preparata: posizioni tenute, truppe alimentate, informazioni in arrivo, e nessun prestigio perso non marciando.

LA STORIA – LI MU SULLA FRONTIERA DI ZHAO

Li Mu era il generale di Zhao sulla frontiera settentrionale, con sede nella regione Dai e Yanmen contro lo Xiongnu. Il Shiji non dà anno. Il comando appartiene al Stati Combattenti, nel III secolo a.C.

USARLO OGGI

- Preparati mentre aspetti. La quiete impreparata è solo un ritardo.
- Lasciate che passino la marcia, la rabbia e la fornitura.
- Colpisci una volta che il loro disprezzo ha sostituito la loro cautela.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/4-wait-at-ease-for-the-weary-enemy>

趁火打劫

Saccheggiare una casa in fiamme

chèn huǒ dǎ jié

In mezzo al fuoco, derubatevi.

敌之害大，就势取利，刚决柔也。

Quando il danno del nemico è grande, prendere il profitto la situazione offre. Il duro rompe il morbido.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Loot una casa bruciante significa prendere un guadagno da un avversario che è già male danneggiato. Il fuoco può essere interno, una faida, una carestia, uno scandalo o un'alleanza rotta, o può essere una guerra esterna che ha svuotato la loro casa.

LA STORIA – GOUJIAN COLPISCE WU A HUANGCHI, 482 BC

Goujian di Yue era stato rotto da Fuchai di Wu, tradizionalmente nel 494 a.C., e costretto a sottomettersi. Trascorse gli anni dopo la ricostruzione, con Fan Li tra i suoi consiglieri, mentre Fuchai guardò a nord e trattava Yue come un problema finito.

USARLO OGGI

- Agire quando il loro danno è già grave. Non accendere il fuoco.
- Prendere la cosa specifica che la loro crisi ha lasciato incustodito.
- Controlla che la casa stia bruciando, e che tu possa lasciarla.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/5-loot-a-burning-house>

声东击西

Rumore a est, attacco a ovest

shēng dōng jī xī

Suona l'est, colpisci l'ovest.

敌志乱萃，不虞，坤下兑上之象。利其不自主而取之。

La volontà del nemico è confusa e riunita in disordine, e non si aspettano di voi. Questa è l'immagine dell'esagramma Cui (Gathering), Kun (Terra) sotto e Dui (Lago) sopra. Approfitta della loro perdita di autocomandi, e prenderli.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Fare un suono nell'est e colpire nell'ovest significa una penna che muove la difesa, seguita da un colpo al posto che la feint ha svuotato. Il suono deve essere abbastanza credibile da attirare uomini, soldi o attenzione. Un gesto che possono ignorare è solo rumore.

LA STORIA — ZHU JUN A WAN, 184

Nel 184, durante l'innalzamento del Turban Giallo, Han Zhong tenne Wan, la sede di Nanyang, dopo che i primi leader della rivolta locale erano stati uccisi. Zhu Jun, un generale Han, aveva troppi pochi uomini per un semplice assalto al muro.

USARLO OGGI

- Rendere la feint abbastanza forte che devono rispondere.
- Avere il vero colpo già in atto prima di fare il rumore.
- Non usarlo su un avversario abbastanza calma da scegliere.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/6-make-a-sound-in-the-east-strike-in-the-west>

无中生有

Creare qualcosa dal nulla

wú zhōng shēng yǒu

Dal nulla nasce qualcosa.

诳也，非诳也，实其所诳也。少阴、太阴、太阳。

E' un inganno. Non è un inganno. La cosa che era un inganno è resa reale.
Meno yin, maggiore yin, maggiore yang.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Creare qualcosa da nulla significa trasformare un bluff puro in un'azione reale attraverso la ripetizione. Una sola bugia è vista attraverso. La stessa bugia, ripetuta fino a quando l'altro lato ha costruito un'abitudine intorno ad esso, smette di essere esaminata. Poi il contenuto cambia e l'abitudine non lo fa.

LA STORIA – UOMINI DI PAGLIA DI ZHANG XUN A YONGQIU, 756

Nel 756, durante la ribellione di An Lushan, Zhang Xun tenne Yongqiu contro Linghu Chao, un ufficiale di Tang che era passato ai ribelli. Il Nuovo Libro di Tang pone il famoso dispositivo al centro di quell'assedio, quando la città era a corto di frecce.

USARLO OGGI

- Ripetere il falso spettacolo fino a quando non diventa la loro abitudine.
- Cambia il contenuto, non il pacco, la notte che agi.
- Non iniziare un bluff non si può trasformare in una vera mossa.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/7-create-something-from-nothing>

暗渡陈仓

Attraversare in segreto a Chencang

àn dù Chén Cāng

Segretamente attraversi al Chencang.

示之以动，利其静而有主，益动而巽。

Mostragli un movimento. Approfitta del loro soggiorno fermo e fissato su un unico obiettivo. Come l'esagramma Yi (Increase) ha esso: si muove, ed è gentile.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Segretamente attraversare a Chencang significa lasciare che il nemico si fissi su un percorso mentre si arriva da un altro. Il movimento visibile non è decorazione opzionale. La linea classica dice che si mostra loro azione, e si profitto perché rimangono fermi e impegnati.

LA STORIA — HAN XIN ESCE DA CHENCANG, 206 BC

Nel 206 a.C., dopo la caduta di Qin, Xiang Yu fece re Liu Bang di Han, su Ba, Shu e Hanzhong, e tenne il cuore di Qin per tre re dei suoi, di cui Zhang Han, il re di Yong, tenne gli approcci.

USARLO OGGI

- Dagli un percorso visibile che vale la pena sorvegliare prima di prendere l'altro.
- Non spiegare la seconda strada utilizzandola troppo presto.
- Assicurarsi che la strada tranquilla effettivamente arriva da qualche parte si può tenere.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/8-secretly-cross-at-chencang>

隔岸观火

Guardare l'incendio dall'altra riva

gé àn guān huǒ

Dall'estrema riva, guarda il fuoco.

阳乖序乱，阴以待逆。暴戾恣睢，其势自毙。顺以动豫，豫顺以动。

Quando il lato dello yang si divide e l'ordine si rompe, lo yin aspetta sulla loro rivolta. Violente e irraggiungibile, il loro potere muore di per sé. Muovetevi d'accordo, e c'è l'esagramma Yu (Enthusiasm). Yu si sta muovendo in accordo.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Guardare il fuoco dall'altra parte del fiume significa stare fuori da una lite che sta già distruggendo i vostri avversari, perché il vostro intervento è la cosa più probabile per porre fine alla lite. Le persone che stanno per voltarsi si uniranno contro un estraneo. Il fiume è quella distanza.

LA STORIA – CAO CAO, I FRATELLI YUAN E LIAODONG, 207

Nel 207 Cao Cao ruppe il Wuhuan e i loro alleati al White Wolf Mountain. Yuan Shang e Yuan Xi, figli del signore della guerra morto Yuan Shao e perdenti della guerra di successione nel nord, fuggirono a Liaodong con diverse migliaia di cavalleria.

USARLO OGGI

- Non entrare in una faida che la tua presenza guarirebbe.
- Resta abbastanza vicino per vedere chi è rimasto quando finisce.
- Croce quando il fuoco ha fatto il suo lavoro, non mentre ancora li unisce.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/9-watch-the-fire-from-across-the-river>

笑里藏刀

Nascondere un coltello dietro un sorriso

xiào lǐ cáng dāo

Nel sorriso, un coltello è nascosto.

信而安之，阴以图之，备而后动，勿使有变。刚中柔外也。

Vincere la loro fiducia e metterli a loro agio. Trama al buio. Preparatevi, e solo allora muovetevi. Non lasciare che la situazione cambi. Difficile dentro, morbido senza.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Nascondere un coltello dietro un sorriso significa rendere un avversario sentirsi al sicuro con voi fino a quando i vostri preparativi sono finiti. Il sorriso non è un momento di fascino al punto del colpo.

LA STORIA – CAO WEI ALLA SCACCHIERA

Cao Wei, un generale Song del Nord e un figlio di Cao Bin, trascorse gran parte della sua carriera nella frontiera nord-occidentale contro lo stato Tangut di Western Xia. La storia della canzone registra un piccolo episodio freddo del suo tempo in quel comando. Qualcuno ha riferito che i soldati della guarnigione avevano disertato Xia.

USARLO OGGI

- Utilizzare la rassicurazione solo mentre una vera preparazione è in corso.
- Spostati prima che un incidente si svegli la facilità che hai creato.
- Leggere la cordialità improvvisa da un rivale come un possibile intervallo, non come pace.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/10-hide-a-knife-behind-a-smile>

李代桃僵

Sacrificare il susino per il pesco

lǐ dài táo jiāng

La prugna si appassisce nel posto della pesca.

势必有损，损阴以益阳。

Quando la situazione forza una perdita, danneggiare lo yin a beneficio dello yang.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Sacrificare la prugna per la pesca significa rinunciare a una cosa minore di proposito in modo che una cosa maggiore sopravviva. La perdita sta arrivando comunque. L'abilità è assegnarla. Un comandante che cerca di salvare ogni unità perde l'esercito. Un negoziatore che difende ogni clausola perde la clausola che importava.

LA STORIA — I CAVALLI DI SUN BIN PER TIAN JI

Prima delle campagne per le quali è ricordato, Sun Bin ha fatto il suo nome in Qi con una corsa di cavalli. Tian Ji, un nobile della corte di Qi, spesso scomparve pesantemente contro i figli del re e, la storia implica, spesso perso.

USARLO OGGI

- Scegliere la perdita che si può sopportare prima che il concorso forza uno su di voi.
- Abbina il tuo pezzo più debole contro il loro più forte.
- Trascorrere il vostro pezzo più forte in cui può effettivamente vincere un risultato contato.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/11-sacrifice-the-plum-for-the-peach>

顺手牵羊

Prendere la capra di passaggio

shùn shǒu qiān yáng

Di passaggio, porta via la capra.

微隙在所必乘；微利在所必得。少阴，少阳。

Un piccolo divario deve essere utilizzato. Un piccolo guadagno deve essere preso. Meno, meno yang.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Prendere la capra in passaggio significa raccogliere un piccolo, vero vantaggio che appare accanto al vostro sforzo principale, senza allontanarsi per inseguirlo. La capra non è custodita, vicino alla mano, e non è la ragione per cui ti sei cacciato.

LA STORIA — QIN DISTRUGGE HUA, 627 BC

Nel 627 a.C. il duca Mu di Qin inviò un esercito sotto Meng Mingshi, con Xiqi Shu e Baiyi Bing, in una lunga incursione contro Zheng. Zheng non era pronto per loro nel modo in cui Qin sperava.

USARLO OGGI

- Prendere il piccolo guadagno non custodito che si trova accanto allo sforzo principale.
- Non lasciare che il piccolo guadagno diventi un nuovo sforzo principale.
- Chiedi a chi risponderà sulla strada di casa.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/12-take-the-goat-in-passing>

打草惊蛇

Battere l'erba per spaventare il serpente

dǎ cǎo jīng shé

Battere l'erba, spaventare il serpente.

疑以叩实，察而后动；复者，阴之媒也。

Usa il dubbio per sondare i fatti. Osserva, e solo allora muoviti. Il ritorno è il mediatore di ciò che è nascosto.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Battere l'erba per spaventare il serpente significa costringere un avversario nascosto a rivelarsi, con un colpo diretto alla copertura e non all'animale. Non sai ancora dove sia, quanto sia forte, o se ci sia davvero. Un'avanzata diretta è un tirare a indovinare. Un fruscio nell'erba è una domanda.

LA STORIA – IL GIUDIZIO DI WANG LU A DANGTU

La frase è più antica del suo uso militare. Zheng Wenbao, uno scrittore Song, la registra nella sua miscellanea sugli affari dei Tang meridionali. Wang Lu era magistrato di Dangtu e, dice l'aneddoto, molto occupato ad accumulare ricchezze per sé. La gente della contea presentò un esposto congiunto contro il segretario, accusandolo di prendere tangenti.

USARLO OGGI

- Metti alla prova ciò che è nascosto con una sonda che puoi permetterti di sprecare.
- Non impegnare la forza principale finché la sonda non ha risposto.
- Conta che una sonda goffa li avverta. Tieni pronta la mossa successiva.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/13-beat-the-grass-to-startle-the-snake>

借尸还魂

Prendere in prestito un cadavere per far tornare l'anima

jiè shī huán hún

Prendere in prestito un cadavere, riportare l'anima.

有用者，不可借；不能用者，求借。借不能用者而用之，匪我求童蒙，童蒙求我。

Ciò che è ancora utile non si può prendere in prestito. Ciò che non si può usare, cerca di prenderlo in prestito. Prendi in prestito l'inutile e fallo servire. Non sono io a cercare il giovane stolto. Il giovane stolto cerca me.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Prendere in prestito un cadavere per far tornare l'anima significa prendere una causa morta, l'eredità di una dinastia caduta, un marchio in disuso, una carica vacante, e farli camminare di nuovo per i tuoi fini. L'immagine soprannaturale è folclore taoista: un'anima errante trova un corpo fresco e torna in vita.

LA STORIA — XIANG LIANG RESTAURA UN RE DI CHU, 208 A.C.

Dopo la rivolta di Chen Sheng contro Qin nel 209 a.C., la sollevazione aveva bisogno di una bandiera più ampia di un solo generale ribelle. Nel 208 a.C. Xiang Liang, allora il principale comandante di Chu, udì il consiglio che lo Shiji attribuisce a Fan Zeng.

USARLO OGGI

- Prendi in prestito un nome di cui la gente si fida ancora e che non può più agire.
- Non provarci con un potere vivo che ha una volontà propria.
- Metti per iscritto chi decide, o il simbolo sarà scartato più tardi.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/14-borrow-a-corpse-to-return-the-soul>

调虎离山

Attirare la tigre fuori dalla montagna

diào hǔ lí shān

Attirare la tigre fuori dalla montagna.

待天以困之，用人以诱之，往蹇来连。

Attendi che le circostanze li intralcino. Usa uomini per attirarli. L'andare incontra l'ostruzione; il venire trova il legame.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Attirare la tigre fuori dalla montagna significa rifiutare la battaglia sul terreno dove l'avversario è più forte, e indurlo a lasciarlo. La montagna può essere un passo, una fortezza, un mercato di casa, una giurisdizione o una materia che conosce meglio di te. Su quel terreno i suoi numeri valgono il doppio.

LA STORIA – YU XU SULLA STRADA PER WUDU, 115

Nel 115, durante le guerre degli Han orientali contro i Qiang, l'imperatrice vedova Deng nominò Yu Xu gran amministratore di Wudu. Il libro degli Han posteriori dice che diverse migliaia di Qiang lo bloccarono nella zona di gole fra Chencang e la valle dello Yao. Quel passo era la montagna.

USARLO OGGI

- Non attaccare una posizione forte sul terreno che la rende forte.
- Da' loro una ragione che la situazione stessa li costringe a lasciarla.
- Una volta dispersi, muoviti più in fretta di quanto permetta l'immagine che hanno di te.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/15-lure-the-tiger-from-its-mountain>

欲擒故纵

Per catturare, prima lasciare andare

yù qín gù zòng

Volendo catturare, rilasciare di proposito.

逼则反兵；走则减势。紧随勿迫。累其气力，消其斗志，散而后擒，兵不血刃。需，有孚，光。

Premili e si voltano a combattere. Lasciali andare e la loro forza si esaurisce. Segui da vicino. Non incalzarli. Logora la loro forza, assottiglia la volontà di combattere, e catturali una volta dispersi, senza insanguinare le lame. È l'esagramma Xu (Attesa): con sincerità, c'è splendore.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Per catturare, prima lasciare andare significa allentare la pressione su un avversario battuto perché si spezzi, mentre resti abbastanza vicino da raccoglierlo quando accade. Una forza messa all'angolo combatte più duro di quanto i numeri meritino, perché ogni persona lì dentro combatte per una via d'uscita.

LA STORIA – LA CAMPAGNA MERIDIONALE DI ZHUGE LIANG, 225

Nel 225, due anni dopo la morte di Liu Bei, Zhuge Liang condusse una campagna a sud, nel Nanzhong, dove capi locali si erano sollevati mentre Shu faticava a sistemare la successione.

USARLO OGGI

- Non spingere un avversario battuto a un'ultima resistenza.
- Segui da vicino mentre allenti la pressione.
- Prendili quando si disperdono. Non chiamare strategia una pausa.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/16-to-capture-first-let-it-go>

抛砖引玉

Gettare un mattone per attirare la giada

pāo zhuān yǐn yù

Gettare un mattone, attirare la giada.

类以诱之，击蒙也。

Attirali con qualcosa dello stesso genere. È colpire lo stolto, dall'esagramma Meng (Stoltezza giovanile).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Gettare un mattone per attirare la giada significa adescare un avversario con qualcosa di piccolo che somiglia al premio che già desidera, così che venga e porti con sé la cosa maggiore. Il mattone è abbastanza reale da essere preso.

LA STORIA – QU XIA ADESCA LO STATO DI JIAO, 700 A.C.

Nel 700 a.C., il dodicesimo anno del duca Huan di Lu, Chu attaccò il piccolo stato di Jiao e si accampò alla sua porta sud. Qu Xia, il Mo'ao, disse al comando che Jiao era piccolo e avventato, e che l'avventatezza significava poca pianificazione.

USARLO OGGI

- Adescati con qualcosa dello stesso genere del premio che vogliono.
- Lascia che il primo piccolo successo sia reale. È ciò che conferma l'esca.
- Prepara il terreno per la loro corsa prima di gettare l'esca.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/17-toss-out-a-brick-to-attract-jade>

擒賊擒王

Per catturare i banditi, catturare il capo

qín zéi qín wáng

Catturare i banditi, catturare il loro re.

摧其坚，夺其魁，以解其体。龙战于野，其道穷也。

Schiaccia il loro punto forte e prendi il loro capo, e il loro corpo si disfa. I draghi combattono in aperta campagna. La loro via è alla fine.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Per catturare i banditi, catturare il capo significa mirare alla persona, al nodo o al posto che tiene insieme lo sforzo avverso, piuttosto che alla massa di quello sforzo. Una banda di combattenti senza un capo al quale obbediscono è una folla.

LA STORIA – ZHANG XUN E YIN ZIQI A SUIYANG, 757

Nel 757 Zhang Xun e il prefetto Xu Yuan tenevano Suiyang contro un grande esercito ribelle al comando di Yin Ziqi. La città copriva la via verso sud e il grano dello Huai. Il problema di Zhang Xun, nell'episodio che il commento dello stratagemma sceglie, non era trovare il nemico.

USARLO OGGI

- Trova a chi guardano gli altri, non chi porta la bandiera.
- Spendi lo sforzo decisivo su quella persona o su quel posto.
- Sii pronto alla struttura che resta dopo la loro caduta.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/18-to-catch-bandits-catch-their-leader>

釜底抽薪

Togliere la legna da sotto il calderone

fǔ dǐ chōu xīn

Tirare la legna da ardere da sotto il calderone.

不敌其力，而消其势，兑下乾上之象。

Non corrispondere alla loro forza; sciogliere il loro slancio. Questa è l'immagine di Dui sotto e Qian sopra, l'esagramma Guai (Breakthrough).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Rimuovere la legna da ardere da sotto la pentola significa smettere di cercare di superare una forza al suo più caldo e si toglie la cosa che lo mantiene caldo. L'acqua bolle a causa del legno, non perché l'acqua ha scelto di essere pericolosa.

LA STORIA – CAO CAO E I CONVOGLI DI GRANO, 200

Nell'autunno e nell'inverno di 200, a Guandu, Yuan Shao aveva l'esercito più grande e voleva finire la guerra in una decisione. Cao Cao è stato spillato, a corto di cibo, e scrivere ai suoi consiglieri circa tirare indietro. Gli annali di Chen Shou gli mostrano di scegliere il legno due volte.

USARLO OGGI

- Trova il carburante prima di rispondere al rumore.
- Separatori di ringleader da persone che sono state spazzate lungo.
- Colpisci l'approvvigionamento, non l'unità più forte.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/19-remove-the-firewood-from-under-the-pot>

混水摸鱼

Pescare nel torbido

hún shuǐ mō yú

In acqua fangosa, grope per il pesce.

乘其阴乱，利其弱而无主。随，以向晦入宴息。

Sfrutta il loro disordine nascosto, e il profitto dove sono deboli e non hanno padrone. L'esagramma Sui (Following): come la sera arriva, vai e riposa.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Pesce in acqua disturbata significa che si approfitta di un lato che è già disordinato, debole, e senza un vero padrone. Il fango non è qualcosa che devi mescolare. È già lì: fazioni, una corte spaventata, un padrone di casa che non può decidere.

LA STORIA – LIU BEI ENTRA NELLA PROVINCIA DI YI, 211-214

Nel 211 Liu Zhang, governatore della provincia di Yi, aveva paura di Zhang Lu al suo nord e ha ascoltato gli uomini che hanno detto Liu Bei sarebbe stato un alleato utile. Invitò Liu Bei, lo incontrò a Fu, lo festeggiò per settimane, gli diede truppe e rifornimenti, e lo indicò al fronte settentrionale.

USARLO OGGI

- Inserire solo dove nessuno è veramente responsabile.
- Leggere i briefing rivali come una mappa del fango.
- Non mescolare una piscina che già ha un padrone.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/20-fish-in-troubled-water>

金蝉脱壳

La cicala d'oro abbandona il guscio

jīn chán tuō qiào

La cicada dorata getta il suo guscio.

存其形，完其势；友不疑，敌不动。巽而止，蛊。

Tenere la forma esteriore e lasciare intatta la postura; poi gli alleati non sospettano e il nemico non si muove. Rendimento, e poi fermarsi: l'esagramma Gu (Decay).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

La cicada dorata getta il suo guscio significa che si lascia la forma visibile della vostra posizione in piedi, e si prende la parte vivente altrove. Il guscio è bandiere, tamburi, una routine, una finestra accesa, un deputato che risponde ancora alla posta.

LA STORIA — IL RITIRO DA WUZHANGYUAN, 234

Zhuge Liang morì nel suo campo a Wuzhangyuan nell'autunno del 234, ancora di fronte a Sima Yi attraverso il fiume Wei.

USARLO OGGI

- Lascia una forma che risponde ancora.
- Muovi le persone migliori solo mentre quella forma regge.
- Tratta il silenzio improvviso come un guscio fallito.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/21-the-golden-cicada-sheds-its-shell>

关门捉贼

Chiudere la porta per catturare il ladro

guān mén zhuō zéi

Chiudi la porta e prendi il ladro.

小敌困之。剥，不利有攸往。

Sono un piccolo nemico. L'esagramma Bo (Splitting Apart): non favorisce avere un posto dove andare.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Chiudere la porta per catturare il ladro significa che un piccolo avversario deve essere chiuso, non cacciato attraverso il paese aperto. La paura del commento non è solo quella di fuggire.

LA STORIA — LA TRAPPOLA DI MA YI, 133 BC

Nel 133 a.C., all'inizio delle guerre dell'imperatore Wu con lo Xiongnu, Wang Hui propose la porta nella sua forma pura. Un commerciante di Ma Yi, nel nord di quello che è ora Shanxi, fingerebbe di tradire la città. Il chanyu sarebbe venuto dentro per prenderlo.

USARLO OGGI

- Chiudete le uscite prima di iniziare la caccia.
- Lasciate andare un piccolo nemico se non potete intrappolarli.
- Non curvare una forza abbastanza grande da stare in piedi.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/22-shut-the-door-to-catch-the-thief>

远交近攻

Allearsi con i lontani, attaccare i vicini

yuǎn jiāo jìn gōng

Fai amicizia con il lontano, attacca il vicino.

形禁势格，利从近取，害以远隔。上火下泽。

Quando terra e circostanza vi bloccano, il profitto è nel prendere ciò che è vicino, e il danno è in essere tagliato fuori da distanza. Fuoco sopra, lago sotto: l'esagramma Kui (Opposizione).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Essere amico il lontano e attaccare i mezzi vicini distanza è un costo, non un prestigio. Il commento lo afferma come una regola di terra in una guerra disordinata e a molti lati. Un lontano nemico è difficile da colpire e facile da affittare con un vantaggio.

LA STORIA — FAN JU CONSIGLIA IL RE DI QIN

La frase è una politica parlata a un re, non un proverbio che in seguito è cresciuto un morale. Nel Shiji, Fan Ju, un uomo di Wei che era sopravvissuto ad un battimento a casa, raggiunse Qin nel bel mezzo del lungo regno di re Zhaoxiang e finalmente ebbe un'udienza privata.

USARLO OGGI

- Combatti per terra si può effettivamente tenere.
- Affittare il lontano rivale; non marciare tra amici.
- Tratta un alleato vicino sul tuo fianco come affari incompiuti.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/23-befriend-the-distant-attack-the-near>

假道伐虢

Chiedere il passaggio per conquistare Guo

jiǎ dào fá Guó

Prendi una strada per attaccare Guo.

两大之间，敌胁以从，我假以势。困，有言不信。

Tra due grandi potenze, essi sono costretti dal nemico in obbedienza; Ho dato loro un aspetto di supporto. L'esagramma Kun (Oppressione): ci sono parole, ma non si crede.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Prendere una strada per conquistare Guo significa chiedere uno stato più debole che siede tra voi e il vostro vero obiettivo per il passaggio, e distruggere il bersaglio, e poi distruggere lo stato che ha prestato la strada. Il commento dice che le belle parole non lo faranno.

LA STORIA — JIN PRENDE IN PRESTITO LA STRADA, 658-655 BC

Guo e Yu erano stati piccoli, l'uno l'altro muro esterno. Il duca Xian di Jin voleva Guo. Nel 658 a.C. il suo ministro Xun Xi gli disse di non entrare. Inviò Yu i cavalli di Qu e il disco di giada di Chuiji, tesori che il duca odiava perdere, e chiese una strada.

USARLO OGGI

- Trattare una richiesta di passaggio come richiesta per voi.
- Rifiutare il secondo prestito anche se il primo ha funzionato.
- Non scambiare il vostro muro esterno per un regalo.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/24-borrow-a-road-to-conquer-guo>

偷梁换柱

Rubare le travi e sostituire i pilastri

tōu liáng huàn zhù

Rubare le travi e sostituire i pilastri.

频更其阵，抽其劲旅，待其自败，而后乘之，曳其轮也。

Cambia di continuo il loro schieramento, sottrai le loro truppe migliori, aspetta che falliscano da sé, e poi approfittane. Trascina la ruota.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Rubare le travi e sostituire i pilastri significa che una formazione comune è retta da pochi posti, e quei posti sono persone. Il commento usa il linguaggio dell'accampamento. Una formazione ha una lunghezza e una larghezza.

LA STORIA — XIANG YU DIVIDE I REGNI, 206 A.C.

Il testo dello stratagemma descrive quella manovra e non nomina alcuna battaglia. Ciò che descrive è uno scambio segreto dentro un accampamento condiviso: cambia il ruolino finché le truppe migliori dell'altro comandante non reggono più le sue travi, o finché i tuoi ufficiali stanno dove stavano le sue travi, e poi erediti l'esercito.

USARLO OGGI

- Nomina i posti portanti prima che il lavoro comune cominci.
- Tratta un rimpasto a metà campagna come un atto ostile.
- Tieni le persone migliori in posti che controlli ancora.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/25-steal-the-beams-swap-the-pillars>

指桑骂槐

Indicare il gelso e maledire l'acacia

zhǐ sāng mà huái

Indicare il gelso e maledire l'acacia.

大凌小者，警以诱之。刚中而应，行险而顺。

Quando il più forte incute soggezione al più debole, avvertili per guidarli. Saldo al centro e corrisposto; cammina nel pericolo eppure le cose si accordano.

Questa è la voce dell'esagramma Shi (L'esercito).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Indicare il gelso e maledire l'acacia significa che il rimprovero che la sala deve sentire è puntato su qualcuno, o qualcosa, appena di lato. Un ordine diretto è già fallito, e una tangente renderebbe solo più sospette le persone sospette.

LA STORIA – ZOU JI E GLI ADULATORI

Il libro degli stratagemmi non nomina alcun caso. L'esemplare classico e nitido del suo metodo è più antico del proverbio. Nello Zhanguo ce, Zou Ji di Qi, ministro alto e bello, chiede alla moglie, alla concubina e a un ospite se sia più bello del signore Xu della città a nord.

USARLO OGGI

- Punta il rimprovero un passo di lato.
- Usa una tua piccola colpa come esempio.
- Non fare una tangente a chi non hai ancora guidato.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/26-point-at-the-mulberry-curse-the-locust-tree>

假痴不癫

Fingere stoltezza, non pazzia

jiǎ chī bù diān

Fingere stoltezza, non pazzia.

宁伪作不知不为，不伪作假知妄为。静不露机，云雷屯也。

Meglio fingere ignoranza e non fare nulla, che fingere conoscenza e agire in modo avventato. Resta fermo, e non rivelare la molla della tua azione. Nuvole e tuono: l'esagramma Zhun (Difficoltà all'inizio).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Fingere stoltezza, non pazzia significa che nascondi di aver capito e rifiuti il teatro di una falsa pazzia. Il titolo inglese corrente, «feign madness», rovescia il cinese. Chi è la stoltezza, l'aspetto di una persona che non segue. Dian è l'essere rovesciati, una mente o un accampamento in spasmo.

LA STORIA — LA MALATTIA DI SIMA YI, 248-249

Nel commento stanno due quadri della stessa abitudine, ed entrambi hanno un nucleo storico. Nel 234, durante lo stallo a Wuzhangyuan, Zhuge Liang mandò a Sima Yi un copricapo e vesti da donna, un insulto pubblico fatto per trascinarlo in una battaglia che non voleva. Sima Yi non abboccò.

USARLO OGGI

- Sembra lento finché il momento non è davvero tuo.
- Rifiuta una provocazione che esiste per farti muovere.
- Non inscenare mai una pazzia: mostra il piano.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/27-feign-madness-keep-your-wits>

上屋抽梯

Attirare sul tetto e togliere la scala

shàng wū chōu tī

Salire sul tetto e tirare via la scala.

假之以便，唆之使前，断其援应，陷之死地。遇毒，位不当也。

Offri loro un'agevolazione, inducili ad avanzare, taglia il loro appoggio e falli cadere su terreno mortale. Incontra il veleno; la sua posizione non è quella giusta. Questo è l'esagramma Shihe (Mordere da parte a parte).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Attirare sul tetto e togliere la scala significa che non trascini un nemico su un terreno cattivo con la forza. Offri un'agevolazione che già desidera, incoraggi il passo, e solo allora tagli gli appoggi: le riserve, la strada di casa, gli alleati che potrebbero ancora tirarlo giù.

LA STORIA – MURONG CHUI E LA STRADA PER IL FIUME FEI, 383

Fu Jian dei Qin anteriori aveva passato anni a costruire il più grande Stato del nord, e voleva i Jin orientali. La maggior parte dei suoi ministri, tra loro Fu Rong, gli disse che l'invasione era un tetto su cui non gli serviva salire. Murong Chui no.

USARLO OGGI

- Diffida di un amico che ama il tuo piano più rischioso.
- Assicura la via di discesa prima della via di salita.
- Chiedi chi eredita le tue persone se fallisci.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/28-lure-them-onto-the-roof-remove-the-ladder>

树上开花

Adornare l'albero di fiori finti

shù shàng kāi huā

Sull'albero, i fiori si aprono.

借局布势，力小势大。鸿渐于陆，其羽可用为仪也。

Prendi in prestito l'ambientazione per disporre la tua postura: la forza è piccola, l'esibizione è grande. L'oca selvatica giunge gradualmente sull'altura; le sue piume possono servire da ornamento rituale. Questo è l'esagramma Jian (Progresso graduale).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Adornare l'albero di fiori finti significa che la forza è piccola e la postura si ingrandisce prendendo in prestito un'ambientazione. L'immagine del commento è domestica e precisa. L'albero non ha fiori. I fiori si possono tagliare dalla seta e legare, e chi non si avvicina non vedrà i fili.

LA STORIA — TAN DAOJI MISURA LA SABBIA, 431

Nel 431, sulla ritirata da Licheng, il generale Liu-Song Tan Daoji restò senza cibo. I disertori dissero ai Wei settentrionali che li inseguivano che l'esercito Song era finito. Le colonne erano vicine a spezzarsi.

USARLO OGGI

- Spendi un poco di sostanza reale sull'esibizione.
- Prendi in prestito un'ambientazione più grande, piuttosto che inventarne una.
- Aspettati che il trucco muoia da vicino.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/29-deck-the-tree-with-false-blossoms>

反客为主

L'ospite diventa il padrone

fǎn kè wéi zhǔ

Trasformare l'ospite nel padrone.

乘隙插足，扼其主机，渐之进也。

Cogli un varco e pianta un piede; afferra il loro meccanismo vitale. Questa è l'avanzata graduale, l'esagramma Jian (Progresso graduale).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

L'ospite diventa il padrone significa che un nuovo arrivato finisce per possedere le decisioni della casa in cui è entrato come aiutante. Il commento ordina gli stadi con cura. Una persona mossa da altri è uno schiavo. Una persona ricevuta con cortesia è un ospite. Un ospite senza appiglio è temporaneo.

LA STORIA – LA LETTERA DI LI YUAN A LI MI, 617

L'esercito ribelle di Li Mi, a est, era quello di prestigio, e lui voleva essere trattato come il capo dell'intera sollevazione. Li Yuan, sollevatosi a Taiyuan nel 617 e bisognoso di mano libera a ovest, gli scrisse.

USARLO OGGI

- Tieni il controllo che fa muovere il luogo.
- Nota quali favori sono diventati indispensabili.
- Non confondere la cortesia con una quota del comando.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/30-the-guest-becomes-the-host>

美人计

La trappola della bellezza

měi rén jì

Lo stratagemma di bellezza.

兵强者，攻其将；兵智者，伐其情。将弱兵颓，其势自萎。利用御寇，顺相保也。

Se il loro esercito è forte, colpisca il generale; se il generale è intelligente, intuisca i suoi sentimenti. Quando il generale si indebolisce e le truppe vanno slack, il momentum si appassisce di sé. Esso paga per usare questo per tenere fuori i raiders; rimanendo in relazione giusta i due lati si proteggono l'un l'altro. La linea è dell'esagramma Jian (Gradual Progress).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

La trappola di bellezza significa che un esercito forte viene attaccato attraverso il suo generale, e un generale intelligente viene attaccato attraverso i suoi sentimenti. La linea classica non menziona le donne. Cita il giudizio, l'appetito, e la pigrizia che segue quando un comandante smette di essere un comandante.

LA STORIA – GOUJIAN, FUCHAI E XI SHI

Dopo la sua sconfitta nel 494 a.C., Goujian di Yue si sottomise di persona a Fuchai di Wu. Il resoconto di Shiji è politico e duro. Ha servito a Wu, è tornato a casa, ha allevato il rancore con la famosa gallina vicino al suo posto, e ha ascoltato Fan Li e Wen Zhong.

USARLO OGGI

- Se non riesci a rompere la forza, studia il comandante.
- Non pagare un rivale in terra o diritti esclusivi.
- Tenere decisioni vitali fuori gli stati d'animo di una persona.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/31-the-beauty-trap>

空城计

Lo stratagemma della fortezza vuota

kōng chéng jì

Lo stratagemma a vuoto.

虚者虚之，疑中生疑；刚柔之际，奇而复奇。

Dove sei vuoto, mostra il vuoto, in modo che il dubbio genera più dubbi. Alla cucitura di duro e morbido, pila sorpresa su sorpresa.

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

La strategia di fort vuoto significa che sei veramente debole, e si mostra la debolezza così chiaramente che un nemico attento non può crederci.

LA STORIA – LA CITTÀ VUOTA, DAL ROMANZO A GUAZHOU

La scena che tutti possono fotografare è una scena nuova. Nel capitolo 95 del Romanzo dei Tre Regni, dopo la vera sconfitta di Ma Su al Jieting nel 228, Zhuge Liang è a Xicheng senza quasi truppe. Apre le porte, i soldati li spazzano, e si siede sul muro con un qin.

USARLO OGGI

- Mostrare il vuoto solo a un avversario prudente.
- Trascorrere una reputazione per cautela; non inventare uno.
- Non provare il cancello aperto una seconda volta.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/32-the-empty-fort-strategy>

反间计

Rivoltare le spie del nemico

fǎn jiàn jì

Lo stratagemma girato.

疑中之疑。比之自内，不自失也。

Dubbio nel dubbio. Alleanza dall'interno: non si perde se stessi. Questo è l'esagramma Bi (Holding Together).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Girare le spie del nemico significa che non solo si cattura un agente. Usate i canali dell'altra parte, e la loro disponibilità a sospettare l'un l'altro, in modo che si feriscano. La definizione del commento è breve. Una spia fa dubitare del nemico del suo popolo.

LA STORIA – TIAN DAN E LA VOCE SU YUE YI, 279 BC

Yue Yi di Yan aveva fatto ciò che una generazione di generali non è riuscita a fare. Sotto il re Zhao aveva rotto Qi, dal 284 a.C., e prese più di settanta città. Due detenuti, Ju e Jimo. Tian Dan era a Jimo.

USARLO OGGI

- Nutrire un sospetto che l'altro lato ha già.
- Punta il sussurro alla loro persona indispensabile.
- Non licenziare le vostre persone chiave su un canale.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/33-turn-the-enemys-spies>

苦肉计

Ferirsi da sé per ottenere fiducia

kǔ ròu jì

Lo stratagemma amara-flesh.

人不自害，受害必真；假真真假，间以得行。童蒙之吉，顺以巽也。

La gente non si ferisce; se sono feriti, deve essere reale. I falsi passano per il vero e il vero per i falsi, e così la spionatura passa attraverso. La buona fortuna dello sciocco giovanile: è docile e cedente. Questo è l'esagramma Meng (Giovane Follia).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

La ferita autoinflitta significa che fai un male come una lite all'interno del tuo campo, quindi il nemico si fiderà della persona che l'ha sofferto. La linea classica afferma il bias che sfrutta. Le persone non si feriscono; quindi una lesione è sincera.

LA STORIA — DUCA WU DI ZHENG E IL SIGNORE DI HU

Han Feizi lo dice come un avvertimento sulla persuasione, non come una spedizione da una campagna. Il duca Wu di Zheng voleva attaccare Hu. Sposò per la prima volta sua figlia al signore di Hu, in modo che il Signore si sentisse soddisfatto e sicuro.

USARLO OGGI

- Diffidare un rifugiato la cui ferita aiuta il mittente.
- Chiedi a chi beneficia della lite che hai appena visto.
- Non prendere una caduta pubblica come prova di una scissione.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/34-self-inflicted-wound-to-win-trust>

连环计

Stratagemmi concatenati

lián huán jì

Lo stratagemma degli anelli collegati.

将多兵众，不可以敌，使其自累，以杀其势。在师中吉，承天宠也。

Quando hanno molti generali e un grande ospite, non incontrarli testa a testa. Falli inciampare se stessi, e così tagliare il loro slancio. Buona fortuna in mezzo all'esercito: riceve il favore del cielo. Questo è l'esagramma Shi (L'esercito).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Stratagem incatenati significa due piani bloccati in modo che il primo crea la condizione la seconda necessità. La linea classica è su scala. Molti generali e un grande ospite non devono essere incontrati faccia a faccia.

LA STORIA – SGOGLIERE ROSSE NEL ROMANZO, FAGIOLI NEL CAMPO

Ciò che la maggior parte della gente immagina è Pang Tong a Red Cliffs, persuadendo Cao Cao a incatenare le sue navi insieme in modo che i soldati del nord smetteranno di essere mal di mare, e poi Zhou Yu che brucia la catena in modo che la flotta non può spargere.

USARLO OGGI

- Abbina una mossa che li impegna con una mossa che intrappola l'impegno.
- Non rivelare il secondo anello prima che il primo si sia chiuso.
- Non incontrare una forza di testa con un solo colpo.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/35-chained-stratagems>

走为上

Se tutto fallisce, ritirarsi

zǒu wéi shàng

Ritirare è il corso superiore.

全师避敌。左次无咎，未失常也。

Tenere l'esercito intero ed evitare il nemico. Si ritira a sinistra. Non c'è colpa. Non ha lasciato la strada costante. Questo è l'esagramma Shi (L'esercito).

三十六计 · TESTO CLASSICO · TRADUZIONE DI LAVORO DI ICONS (BOZZA)

CHE COSA SIGNIFICA

Se tutto il resto fallisce, ritirarsi significa partire mentre l'esercito esiste ancora, e trattare che lasciando come il migliore delle scelte rimanenti. Il titolo inglese suona come una scusa. Il cinese, e il vecchio detto che viene da, è più fermo: il volo è il piano superiore. Il commento fa l'aritmetica.

LA STORIA – LE CAPRE DI BI ZAIYU, E UN DETTO PIÙ VECCHIO

La frase e' piu' vecchia del libro. Nel Libro dei Qi meridionali, nella biografia di Wang Jingze, un uomo ad angolo lo lancia in una corte ostile: I trentasei piani di Tan Gong, e il volo è il migliore di loro.

USARLO OGGI

- Lasciare mentre la squadra e i mezzi esistono ancora.
- Preferire un'uscita pulita a una pace firmata sotto pressione.
- Pianifica la guardia posteriore prima dell'annuncio.

Fonti, miti e domande: <https://icons.hectorobon.com/it/stratagems/36-if-all-else-fails-retreat>

Continua a leggere

Icons è un progetto gratuito sul canone strategico orientale — Sun Tzu, i 36 stratagemmi, Han Feizi, Zhuge Liang, Chanakya, Musashi — letto sulle fonti. Ogni citazione è controllata; se non è nella fonte, non la pubblichiamo.

Prova la verifica delle citazioni (Sun Tzu l'ha detto davvero?) e il quiz: quale stratega orientale sei?

[HTTPS://ICONS.HECTOROBON.COM](https://icons.hectorobon.com)